

Stos L. 417. (Bl.)

1. ast to ki. ko no sty. otkop se. n - hebo ko  
 ƆRIR
2. mona kamoro. ot ito blo. mo q. m wator  
 ge. va
3. als wil spinaxo ne. t me. dan met mafino
4. spa. jo is lastox wa. rak
5. op tat si. op kx. gaxo bafimol d bru. ot
6. do ƆRi. nuwarkor he. t m splinstor in  
 xono vinyar
7. do si. opok lögolo xon lipon ä. f
8. in dat fabri. k is niksto he. n
9. kum di. x kx. mo kx. ntsa
10. b. s. - tap is fe. R pi. ntsa be. R. pi. ntsa
11. bren is twi. kilo ki. Rsa - ki. Rskos
12. ko hebo met hin v. va dri li. tar w. n  
 u. c. l. xodrunko
13. he dre. gds mirx medons kx. p. ot
14. ix heb xono kni goxi. n
15. vastol. vmt wert ne. ot fe. l mi gove. kt
16. ix ben bli dat ix ni. t met hy. n ben  
 gogans
17. ix heb st nit xodu. c. seg jun
18. we he. jot xody. n - de du. ä. n. kemt
19. m spi. n - spi. nowep - spi. nowelb -  
 spi. nskop (= rangelot)
20. m klak - m mits (vrouwenkapsel) - Ɔu. -  
 we. - mo lant - mu. ber. m - padstü. l -  
 heg - no kwakor - pe. pol
21. de. kx. R. ot di. o don ki. lo we. R. ot fæxta
22. ix sal di. x (v. e. kind) - of - u. x. (beleefheidworm)  
 fe. R. o lkos xē. va // o kx. r. lko parclmoer //
23. enplā. nt de. t (praes) fer. l a. w. si. of  
 ä. v. bre. ko
24. he is fan xā lē. va gobe. o to gwe. st
25. ge. of mi. x twi. b. rē. s. stē. n - b. rē. for -  
 do b. rē. tsto
26. dat stā. ndbe. ot stē. o to nit mi. o
27. de mā. n he. o d. ot lē. va wi. o no gry. c. ton  
 i. r. R
28. lys. o fe. R. ix in don e. mol ni. t xobli. va
29. do Ɔ. l. kinor - of Ɔ. l. jin (plat, maar als  
 scheldnaam) he. n meto mē. star no do  
 ki. gwe. st
30. ix kan to. x n. r. ot ky. o mo i. o dadox  
 fe. R. dig ben
31. do bi. o sten dregko ge. o R - of ge. o n  
 li. o x mē. mē. ot - of li. o x mē. ot slubor
32. he kan. r. ot werko gy. o n - he kx. t  
 kx. o lpin
33. ste. g in x. o no sti. ot in de. b. xom
34. ne. o do wāt ne. ot mi. o goker. g. ot
35. he. s. - ix heb al twi. o ki. o. o n obux  
 (beleefheidworm) - of opti. x. o r. o. po
36. di fe. r. R is n. ot Rē. p. - do xit nug on  
 wito kx. o t. l. in - of kx. o. t. s. in (met  
 meer nadruk).
37. ko x. r. n l. f. l. d in - of wix no l. f. l. t
38. ko het m. i. o. R. s. m. g. e. t. k. x. l. p. m. a. k. o
39. he halot ny. o. t. s. n. r. ot wi. o d. b. r. e. n. o. f  
 he zal ny. o. t. s. x. n. t. w. i. o. h. y. x. o. r. i. n. e. n  
 st. r. o. t. k. r. e. g. o
40. x. is to he loft fan he. R. melokw. t
41. do mā. n mut s. m. v. r. o. r. w. b. o. f. x. o. m. s. r.
42. In do Ɔ. l. d. o. k. w. i. m. o. is x. o. v. d. k. l. o. k
43. he hed on gru. c. to myl. u. r. m. d. a. t. o. r  
 st. x. R. o. k. is
44. v. e. o. mur. to do do he loft fan hebo en  
 ge do ä. n. o. r. he loft
45. he. l. o. b. in x. dat. bet. op. he. f. s.
46. e. k. o. m. a. t. s. o. r. i. s. u. c. v. e. t. a. l. o. v. a. r. k. o
47. ko spreng. v. i. o. r. ot. w. e. t. i. t. - v. i. o. r. m  
 w. e. d. i. n. s. o. r. p.
48. do b. u. r. e. m. k. w. e. k. o. r. zal. do. l. u. r. e. m  
 i. g. l. o. f. o. l. o

49. du, x i. r. a sto v in stor ins tu c  
 50. t bogt, n to ly, ja VI. r do vry, c x me s-  
 do hu, me s- et lof || t r e, m p d- k l e p p e n ||  
 51. betspare. i- k wa k ord do x v. t of pad g o r i: s-  
 v a h s p r e. j a - g. t s p r e. j a - m e z b r e. j a  
verbreiden met gebv. - v e. r d i x m a. k o  
 (bereiden) - n o b j. t. o r a m s m u: o r o  
 52. di v r o, w h e. t o r h d: r l o t o d. f o m e. j a  
 53. x o v a. f o r h e. t o n h e s f o r l a. n n o d o  
 s o. l o t o g y. o n  
 54. i r x h e b m a f x o r o. j a h u. l a. t l a n j t  
 w a. t o r t o g u. o  
 55. v a. l v e. o r k o h i. t m e n i t f e. o l a n d e. o s  
 k d. n t  
 56. e. a d o p i t s i n e. t f e r l w e. o r t  
 57. d o n k o. v a p o. o l s t e i t e n d o n h e. o r t  
 58. i n m i. o r t i s e t n o x t o k o. u t f i. o r a m e t o  
 p r i g b a. l t o s p i: o l o  
 59. di k a r s h e d a k l d: r l i. o x t w o r  
 60. h e t r o k e t f e. o r t m e t s o n s t a r t  
 61. i n d o n t i. t k d. m e x e h i e. d a r f o. r  
 n o d o k e. r a m e s  
 62. d o p a. t o r x a x t - d a d o s l y. v o n i. o r  
 v o l m a. g d i s  
 63. d o x d. x s m e. x w a. r. l m a d u c x e x s  
 n i k s t i. o g o m i x (v e r t. v o r m).  
 64. d o k w a e l v o r k s y l o g a n t r y. c k y. o m o  
 65. g e. s t o v a n d a. x n i t k a: r t o (v e r t. v o r m)  
 66. e. t o x o c. l. x e. o r k i. o s  
 67. x o n o m o t l: r i s k o p o t - h e l i. g d e n  
 f r a n || h e x i t f a z d i n d o s l i: k ||  
 68. t i x o n o w a e r o m o n d a. x o w e. r. s t - e n  
 t i x o n o x d. x t o n a. v o n t  
 69. d a t m a e n s k o l e. p d b a e r s v o d  
 70. di k a n i s x o b o r s t o  
 71. i r x w o. c. d a t s f a k t e. r n o b r e. v b r a x t  
 72. i x h e p. i. n a m o n h a r t

73. i x k a n m e t x e. n w a. r s o m i n s o m v m g y. o n  
 74. n o d o s a f t e t s p a n s v o t p e r. o r d i n d o  
 n u (k o r t!) k a r  
 75. i x h e p w a t k o. r s - v a n v i. o r d o n u. n a. l  
 76. d o h u. c. o n v a n d o k i. o n i. r g k i z p. x  
 s o l d o. o t x o w e. r. o s t  
 77. w e t s t o g e. n o b o. x m a. k o r w y. o n o  
 78. di h u. t. o x o n h e b s l a n d e. r o s  
 79. i r x l e. v o r g z w a. c. o t a t f a. n  
 80. t h i. n t (s) w a x d u. c. o t i. o x a t k o s t e n  
 d u. c. o p o  
 81. x a n u. c. o r o - e n x a n u. c. o g o l u. c. o p o  
 82. h e r d o x t o r k o i s m e t o k e r o f k o n o d o b o s  
 x u. c. o n b r u m b i. o r o p l y. c k o  
 83. d o x o n s p r u c. o t f a n d i l e. j o r  
 84. h e x a t s o n s t r u c. o d u. c. o p o  
 85. t f o. e k s u x t n i. r g x a. n o r k a s x e. r. l e t  
 e n r i. g d u. c. m  
 86. h y. n o m u. n t i z d r i. o x f a n o n d o r s t  
 87. d e. r w e. x l e. p e k r o. m p - t i x n o n  
 u m w e. g d o. l a n s  
 88. i r x k o x t f i. o r d e. r k l e. i n o - e n t r i. v m k o  
 89. d o b u k i s k o p o t x o g. a n r v a n o n k o r k i d  
 i n t o s t i k o  
 90. x o l e. t f o w a s k o r d e n g u. t  
 91. i n d o k i o l o s a. i i s t o d b e s t o  
 92. n o s i. r. o t o r m u. t x u. t k u n o l e. i g o o f  
 k u n o n e. i g o  
 93. x e. g i n s n o m i n o n h u. t  
 94. i x w e. i t n i. o t l y. c i. x h e m m u t x e n  
 x p. k o  
 95. o n o k i. o l o k a l o r i s x u. t f i o r t l e. i: r  
 96. i r x m u. r. x s o b l a. t d r i. o r k o v i. r k t o  
 v o r s t a r k o  
 97. i x m u t i. o r s t o t f u. r. k i n d o s t a l v e. r: k o  
 98. m o b r u: r w a. s m e. i. x  
 99. d o m e l o g b a. r m e. g n o g r u. c. t o n t u. c. r



100. di bō. l<sup>o</sup> R mel<sup>o</sup> k IX din æn kã: R -  
 jik<sup>o</sup> R eme trik.  
 101. vE kor<sup>o</sup> wō dæ pēt kuc<sup>o</sup>, nō vilo obōn ū: R  
 102. E<sup>o</sup> syst - of E<sup>o</sup> s krek // sōkē: R 1/en 2//  
 103. hE kēmt nyr. <sup>2</sup>ts on monētō lā. t  
 104. In irē. l<sup>o</sup> jō hE, nōā bærōχ - di vER spij<sup>o</sup>  
 105. dōRstō dō. vō duc<sup>o</sup>, wō  
 106. In bu<sup>o</sup> rē. <sup>o</sup>m hēbōkō - o stik fando brik  
 ā. fXōvā. rō  
 107. dō mu<sup>o</sup>, s dX vi. <sup>o</sup>lōn ins kuc<sup>o</sup>, mō hE. <sup>o</sup>Rō  
 108. hE i<sup>o</sup> s fan li. <sup>o</sup>vō gōkuc<sup>o</sup>, <sup>o</sup>mō mēnō gūjō  
 bi. <sup>o</sup>gōl - of pōrtōmā'ne.  
 109. di di. <sup>o</sup>R is fam bē. kōnkō. t Xōmā. kē  
 110. <sup>o</sup>n gōtē. dō vRō. mu. t kōnō nājō  
 111. i. rX hēb hī grā. s Xōkā. t - mā t wās  
 Xins gūjō Xō: t  
 112. dō bro. wōk hE. <sup>o</sup>t - datōt nōχ tō de. <sup>o</sup>R is  
 fX<sup>o</sup> R tō bō. wō  
 113. bakō - i. g bak - dig bēkō - hE. bēkō -  
 bēkō<sup>o</sup> R - vE. <sup>o</sup> bakō - i. g buk - dig buk  
 hE. <sup>o</sup> buk - vE. <sup>o</sup> bukō - vE hēbō gēbako  
 114. bē. jō - i. g bē. <sup>o</sup> - dig bē. <sup>o</sup> ts. hE bē. <sup>o</sup> t -  
 vE. <sup>o</sup> bē. <sup>o</sup> sō - bē. jō vE. <sup>o</sup> - i. g bu. <sup>o</sup> r. <sup>o</sup> - i. rX  
 hēp g<sup>o</sup> vbu. <sup>o</sup> r. jō - bu. <sup>o</sup> r. jō hī o. rX  
 115. tix o klē. n ma tix o fē. r. n  
 116. dō kuc<sup>o</sup> ns hē. <sup>o</sup> s. jōR kRi. gōn o pō  
 mē. R. <sup>o</sup> k  
 117. hE hēt Xōxāχt - dat<sup>o</sup> R a<sup>o</sup> mīχ sōl dē. gkō  
 118. dō mā. χt sōχ - dat<sup>o</sup> R g<sup>o</sup> s tē. k hōw  
 119. dō wōRō vē. f pRi. s  
 120. vōR dē. <sup>o</sup> n E. i kō bu. <sup>o</sup> r. m līgō vēr. <sup>o</sup> l  
 E. <sup>o</sup> kō lō  
 121. t wā. tōR gē. t kuc<sup>o</sup>, <sup>o</sup> kō - t kuc<sup>o</sup>, <sup>o</sup> g dā. l

112. thu. <sup>o</sup> c <sup>o</sup> I s nōχ R E. <sup>o</sup> n - t i s nōχ mār pas  
 Xōmā. <sup>o</sup> t  
 113. mājō nē. s mā kōkō mētm. duc. <sup>o</sup> kō vān mē. d  
 114. dat bē. m kō kōl dō lē. s tōχ kuc<sup>o</sup> nō wāso  
 115. d<sup>o</sup> pōstuc. R hēt Xūjō wī. n  
 116. dX a. ut hū. <sup>o</sup> r. s - iX ā. fXōbrā. nt  
 117. dō mēl<sup>o</sup> k spRitōt - of spRit - uc. <sup>o</sup> t m  
 i. r. jōR vānō ku (kōt!)  
 118. dō kēstōR luc. <sup>o</sup> t fōR dō kRi. spRōsē. s  
 119. dō bē. <sup>o</sup> gō vānō kRukār bē. <sup>o</sup> gō vān dō  
 hwi. <sup>o</sup> rō. s - of vān t Xōwīχt  
 120. dō t wī. <sup>o</sup> pRi. sō kō. mō bī. tō  
 121. XE bōnōm bē. nt E. r m bō. w gōku. <sup>o</sup> t  
 122. dō sō. <sup>o</sup> k iX m bītō fō. w  
 123. dō smi. <sup>o</sup> t i. g dīk  
 124. t iX on i. <sup>o</sup> wōχ hē. t Xōli. jō dādēχt i Xōkē. n hēp  
 125. nī. puc. <sup>o</sup> R t wē. R t nu. m hē. <sup>o</sup> l nu. <sup>o</sup> stat  
 126. dō. <sup>o</sup> n - i. g dō. <sup>o</sup> nōt - dig dē. <sup>o</sup> sōt - hē dē. <sup>o</sup> tōt -  
 vE dur. <sup>o</sup> nōt - gē dū. tōt - hī dur. <sup>o</sup> nōt - i. g  
 di. <sup>o</sup> gōt - dirg dē. <sup>o</sup> X sōt - hē dē. <sup>o</sup> gōt - vE.  
 di. <sup>o</sup> gōnt - gē. dē. <sup>o</sup> X tōt - hī dē. <sup>o</sup> gōnt - dē. <sup>o</sup>  
 i. rX tōt - dē. <sup>o</sup> hē. <sup>o</sup> t mā. R - dē. <sup>o</sup> hī. <sup>o</sup> t mā. R  
 127. dō. <sup>o</sup> rō - dō. <sup>o</sup> p k lē. <sup>o</sup> t - dō. <sup>o</sup> p fū. nt - dō sōl dō. tō  
 128. dōRō - hē dōRōt - hē dōRō dō - hē hē. <sup>o</sup> t XōdōRōt  
 129. bī. nō - i. g bī. n - duc bī. nō - hē. bī. nō -  
 vE bī. nō - gē bī. nō - hī bī. nō - bī. nō hē.  
 bī. nō hē - i. rX hēb g<sup>o</sup> vbu. nō  
 130. Locale landmaten: Enkel nog officiële  
 benamingen: a. Rō - hē kē. Rō - sē. n t i. <sup>o</sup> Rō  
 131. Locale Waternamen: dō bō. <sup>o</sup> k  
 tswart wā. tōR - t k lē. <sup>o</sup> bē. <sup>o</sup> k kō. mī. <sup>o</sup> lō.  
 wē. <sup>o</sup> R - f mōlēn vī. jō vēr - dō hī. <sup>o</sup> p (klein beekje) dō  
 fX. tō bē. <sup>o</sup> k (shuttersbeek) - t i. r m kō (een moeras) -  
 t wī. <sup>o</sup> l d b r ū. k (id) - dō v l a s k u c. <sup>o</sup> t (vī. jō vēr wār  
 vroeger v l a s w e i d g e r o o t).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is as

De inwoners heten: 'asone. R<sup>2</sup>

Hun bijnaam (spotrijmje): d'r wa. x n<sup>2</sup> mens fan 'as - d<sup>2</sup> h<sup>2</sup> u w n<sup>2</sup> b<sup>2</sup>. r<sup>2</sup>  
fan vlas - d<sup>2</sup> h<sup>2</sup> u<sup>2</sup> t w i<sup>2</sup> p a t a t o k o k a. n - en h<sup>2</sup> e w i s n i, t w a t k o t w a s

cbantal inwoners op 31 Dec. 1947: 2546.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: 'x<sup>2</sup>.<sup>2</sup> van h<sup>2</sup> x<sup>2</sup> - i.<sup>2</sup> v<sup>2</sup> R<sup>2</sup> i, n  
(Oveinde) - n<sup>2</sup>.<sup>2</sup> R<sup>2</sup> i, n (Veerinde) - u e. l' i, n (Deleinde) - 'u e l i, n o k e. i (Deleinde. Heide) -  
d<sup>2</sup> d i, l - Er zijn geen locale verschillen. Een voorbeeld van generatie-verschil is:  
i' x<sup>2</sup> n h<sup>2</sup> e. i m (oud) - i' x<sup>2</sup> n h<sup>2</sup> e. i v o r s (jong), bet.: ik ga naar huis. In den dagelijkschen omgang  
wordt te bich noch Frans noch A.B. gesproken.

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit arbeiders waarvan de meeste in de  
koolmijnen werken; een tachtigtal werken in lokale kiezel-uitbatingen of bos-ontgin-  
ningen; er zijn slechts een half dozijn volledige landbouwers.

Zegslieden: 1. Leeën, Alexander; 52 j.; hier geb.; gemeentebediende; behalve  
studiejaren, 3 j. Kongo, 12 j. in Waterschei, steeds hier verbleven; V. en M. van Opoeteren;  
spreekt het meest het dialect van Aisch (A.S.R.).

2. Albertens, Petrus; 26 j.; hier geb.; gemeentebediende; heeft steeds hier verbleven;  
V. van Zutendaal, M. van Sichen-Sussch-Poolder; zijn ouders wonen sinds 30 jaar te Aisch;  
spreekt gewoonlijk zijn dialect.